

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет путей сообщения»
Красноярский институт железнодорожного транспорта
–филиал Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Иркутский государственный университет путей сообщения»
(КрИЖТ ИрГУПС)

Л.В. БОГДАНОВА

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Методические материалы и указания по изучению дисциплины для
обучающихся направления 38.04.03 Управление персоналом,
магистерская программа
«Стратегическое управление персоналом»

КРАСНОЯРСК, 2022

Электронный документ выгружен из ЕИС ФГБОУ ВО ИрГУПС и соответствует оригиналу

Подписант ФГБОУ ВО ИрГУПС Трофимов Ю.А.

00a73c5b7b623a969ccad43a81ab346d50 с 08.12.2022 14:32 по 02.03.2024 14:32 GMT+03:00

Подпись соответствует файлу документа



Богданова, Л.В. Иностранный язык в профессиональной деятельности: Методические материалы и указания по изучению дисциплины для обучающихся направления 38.04.03 Управление персоналом, магистерская программа «Стратегическое управление персоналом» / Л. В. Богданова; КрИЖТ ИрГУПС. – Красноярск: КрИЖТ ИрГУПС, 2022. – 45 с.

Методические материалы и указания по изучению дисциплины разработаны на основе рабочей программы учебной дисциплины Б1. О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности для направления 38.04.03 Управление персоналом, магистерская программа «Стратегическое управление персоналом».

Содержат указания по практическим занятиям, самостоятельной работе, список рекомендуемой литературы и информационных ресурсов, а также методические материалы для подготовки к текущему и промежуточному контролю знаний.

Рекомендовано к изданию методическим советом КрИЖТ ИрГУПС

Печатается в авторской редакции

© Богданова Л.В., 2022

© Красноярский институт

железнодорожного транспорта, 2022

Содержание

Введение.....	4
1 Цели, задачи и планируемые результаты обучения.....	4
2 Тематическое содержание дисциплины	6
3 Методические рекомендации по практическим занятиям.....	9
4 Методические рекомендации по организации самостоятельной работы...	11
5 Список рекомендованной литературы и иных информационных ресурсов для изучения дисциплины	13
6 Методические рекомендации по подготовке к текущей и промежуточной аттестации.....	15
6.1 Задания для терминологического диктанта и контрольной работы.....	22
6.2 Задания для реферирования и аннотирования текста.....	26
6.3 Задания реконструктивного уровня.....	32
6.4 Задания продуктивного уровня	34
6.5 Типовые тестовые задания	35
6.6 Зачет.....	43

Введение

Данные методические указания предназначены для организации учебного процесса и оказания методической помощи обучающимся при изучении дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

В указаниях изложены цель и задачи дисциплины, планируемые результаты обучения, тематическое содержание дисциплины, список рекомендуемых источников, а также типовые задания для подготовки к текущему и промежуточному контролю.

1 Цели, задачи и планируемые результаты обучения

Цель дисциплины состоит в:

- повышении исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования
- формировании у обучающихся способности и готовности к коммуникации на иностранном языке в рамках профессиональной и научной деятельности.

Задачи дисциплины:

- совершенствование навыков и умений монологического и диалогического высказывания;
- совершенствование навыков изучающего, просмотрового и поискового чтения, а также перевода текстов, представляющих личностный, профессиональный и научный интерес;
- совершенствование навыков представления проектного материала по профессиональной и научной тематике (доклады, мультимедийные презентации, сообщения, пр.);
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен достигнуть результатов образования, указанных в таблице 1

Таблица 1 - Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с требованиями к результатам освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения
--------------------------------	--	---------------------------------

<p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1 Способен к устной и письменной коммуникации по профессионально-релевантным темам на иностранном языке</p> <p>УК-4.2 Способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, презентации на иностранном языке</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные особенности научного и делового дискурса – базовую лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей специальности – лексико-грамматические конструкции в описании графиков, таблиц, схем – этапы реферирования и аннотирования научных и медийных текстов <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – воспринимать на слух и понимать основное содержание аутентичных публицистических (медийных) и прагматических аудиотекстов, относящихся к сфере профессиональной деятельности – понимать содержание публицистических, научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов по профессиональной тематике – выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного характера – использовать толковые и двуязычные словари и другую справочную литературу для решения переводческих задач; иметь представление об основных принципах и приемах перевода научных и научно-популярных текстов отраслевой тематики – продуцировать монологические и диалогические высказывания на профессиональные и научные темы, высказывать свое мнение о прочитанном (услышанном), делать сообщения, выстраивать монолог-описание на основе нелинейных текстов (графики, схемы, таблицы) – продуцировать письменные высказывания профессионального характера в соответствии с коммуникативной задачей и принятым форматом; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике – выполнять письменные проектные задания (оформление презентаций, докладов, рефератов статей и аннотаций) <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации из зарубежных источников
--	---	---

		<ul style="list-style-type: none"> – навыками поискового, ознакомительного и изучающего чтения научной и научно-популярной литературы профессиональной тематики – навыками устного и письменного выражения собственной точки зрения с элементами аргументации – навыками публичного представления и обсуждения результатов научного исследования – основными приемами реферирования и аннотирования, навыками презентации сообщения на иностранном языке
--	--	--

2 Тематическое содержание дисциплины

Объем дисциплины – 108 час (3 зед.). Их распределение по темам дисциплины и видам учебной работы приведено в таблице 2.

Таблица 2 – Тематическое распределение трудоемкости дисциплины

Код	Наименование разделов, тем и видов работы	Очно-заочная форма					Код индикатора достижения компетенции
		Семестр	Часы				
			Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	
	Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод						
1.1	Теоретические основы профессионально-ориентированного перевода. Переводческие трансформации на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровнях.	1	-	4	-	4	УК-4.1
1.2	Языковая специфика научных текстов на лексическом (специфика научного и терминологического тезауруса), грамматическом (особенности словообразования, видовременные и синтаксические свойства) и стилистическом уровнях. Техника перевода специальных текстов.	1	-	4	-	6	УК-4.1
1.3	Чтение и перевод адаптированных и аутентичных текстов по теме раздела. Составление тематического глоссария.	1	-	4	-	13	УК-4.1
	Раздел 2. Реферирование научных статей						
2.1	Правила и этапы реферирования и аннотирования научных текстов.	1	-	4	-	4	УК-4.2
2.2	Основные клише и грамматические конструкции для реферирования и аннотирования текстов по отраслевой тематике и/ или теме исследования.	1	-	4	-	6	УК-4.2

2.3	Практикум по реферированию научных и научно-популярных статей отраслевой тематики / или теме исследования.	1	-	4	-	13	УК-4.2
	Раздел 3. Профессиональная и деловая коммуникация						
3.1	Виды и этапы публичных выступлений. Речевые клише докладов и презентаций на иностранном языке.	1	-	2	-	4	УК-4.1 УК-4.2
3.2	Практикум по презентации научного доклада. Деловая (ролевая) игра "Научная конференция".	1	-	2	-	10	УК-4.1 УК-4.2
3.3	Чтение (ознакомительное и поисковое) текстов отраслевой тематики. Подготовка презентации доклада.	1	-	2	-	9	УК-4.1 УК-4.2

3 Методические рекомендации по практическим занятиям

Практическое занятие – вид аудиторных учебных занятий, целенаправленная форма организации учебного процесса, при реализации которой обучающиеся по заданию и под руководством преподавателя выполняют практические задания. Практические задания направлены на углубление научно-теоретических знаний и овладение определенными методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения тех или иных учебных действий в данной сфере науки. Практические занятия развивают научное мышление и речь, позволяют проверить знания обучающихся, выступают как средства оперативной обратной связи; цель практических занятий – углублять, расширять, детализировать знания в обобщенной форме и содействовать выработке навыков профессиональной деятельности.

На практических занятиях подробно рассматриваются основные вопросы дисциплины, разбираются основные типы задач. К каждому практическому занятию следует заранее самостоятельно выполнить домашнее задание и выучить теоретический материал к следующей теме. Систематическое выполнение домашних заданий обязательно и является важным фактором, способствующим успешному усвоению дисциплины.

Для того чтобы практические занятия приносили максимальную пользу, необходимо помнить, что выполнение практических заданий проводится по вычитанному теоретическому материалу и связано, как правило, с детальным разбором отдельных вопросов теоретического материала. Только после усвоения теоретического материала с определенной точки зрения он будет закрепляться на практических занятиях как в результате обсуждения и анализа данного материала, так и с помощью выполнения практических заданий. При этих условиях обучающийся не только хорошо усвоит материал, но и научится применять его на практике, а также получит дополнительный стимул (и это очень важно) для активной проработки теоретического материала.

Работа обучающихся на практических занятиях строится согласно определенному алгоритму, который включает в себя работу с активной лексикой по теме, выполнение лексических и грамматических упражнений, чтение и перевод текстов и диалогов, работу со словарем и справочником, выполнение послетекстовых упражнений, составление монологических и диалогических высказываний.

При выполнении практических заданий следует учитывать следующие моменты:

1. Важную роль в овладении иностранным языком имеет развитие языковой догадки, которая помогает понять значение слова, пользуясь следующими приемами: определение слова из контекста; сходство слов со

словами родного языка; знание значения словообразовательных элементов; привлечение своих знаний из других областей.

При работе над лексикой рекомендуется:

– выписывать языковые единицы в их исходной (словарной форме): имена существительные в именительном падеже единственного числа, необходимо также указать форму множественного числа, глаголы – в инфинитиве с пометкой трех основных форм;

– заучивать лексику с помощью двустороннего словаря с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки);

– для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы);

– для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей английского языка.

2. Все современные словари имеют электронные варианты. Они существуют как в off-line версиях, так и в режиме on line. On-line версии, как правило, менее полные, в них нет некоторых опций (например, расширенного поиска и других).

При работе со словарем рекомендуется:

– следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильным;

– читать всю словарную статью ввиду многозначности лексем и наличия устойчивых сочетаний;

– учитывать, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме (Infinitive), а в предложении (тексте) они функционируют в разных временах, в разных грамматических конструкциях.

3. Если задание предполагает подстановку или ответ на вопрос, припомните (выясните, уточните) значение требуемого языкового явления, откройте грамматический справочник в учебнике или конспект и внимательно просмотрите материал еще раз.

При работе с текстом рекомендуется:

– начинать с чтения всего текста (прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст);

– прорабатывать текст на уровне отдельных предложений (определите его тип

– повествовательное, вопросительное, восклицательное; определите грамматическое время, определите порядок слов в предложении, установите лексические сочетания, смысловые отрезки, проанализируйте весь смысл высказывания);

– проводить также синтаксический анализ предложения: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или

сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

4. Для реферирования текста необходимо:

- зафиксировать основные опорные пункты;
- распределить информацию по степени важности.

5. Для аннотирования текста следует:

- зафиксировать тему и главную мысль;
- выразить свое отношение.

Если в процессе работы над изучением теоретического материала или при решении задач у обучающегося возникают вопросы, разрешить которые самостоятельно не удастся, необходимо обратиться к преподавателю для получения у него разъяснений или указаний. Обучающийся должен четко выразить, в чем он испытывает затруднения, характер этого затруднения.

4 Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

Цели самостоятельной работы:

- стимулирование познавательного интереса;
- закрепление и углубление полученных знаний и навыков;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности, ответственности и организованности;
- подготовка к предстоящим занятиям;
- развитие самостоятельности мышления, способностей к самосовершенствованию и самореализации;
- развитие культуры умственного труда и самостоятельности в поиске и формировании компетенций.

Критериями оценки результатов самостоятельной работы обучающегося являются:

- уровень освоения учебного материала (качество знаний);
- умение и навыки использовать теоретические знания в решении практических задач;
- обоснованность и четкость изложения ответов;
- оформление письменных работ в соответствии с предъявляемыми требованиями.

Самостоятельная работа выполняется обучающегося по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия. Преподаватель сопровождает самостоятельную работу обучающихся: предлагает задания различного типа, консультирует обучающегося в процессе его работы, помогает преодолеть возникающие затруднения, оценивает совместно с обучающимся качество выполненной работы, организует публичность обсуждения результатов.

Результаты контроля самостоятельной работы учитываются для оценивания успеваемости обучающихся при текущем контроле знаний и промежуточной аттестации по результатам семестра.

Традиционные формы самостоятельной работы студентов следующие:

- работа с конспектом по теоретическому материалу, т.е. дополнение конспекта учебным материалом (учебника, учебного пособия, первоисточника, дополнительной литературы, нормативных документов и материалом электронного ресурса и сети Интернет);

- конспектирование текста (работа со справочниками, нормативными документами) в рамках изучения теоретического материала, выносимого на самостоятельную работу;

- подготовка к терминологическому диктанту;

- выполнение заданий реконструктивного и продуктивного уровней;

- выполнение заданий на письменный перевод, реферирование и аннотирование;

- выполнение контрольной работы.

- подготовка к текущей аттестации, в том числе к тестированию.

Важнейшим этапом работы является изучение рекомендованной к каждой теме литературы.

При работе над рекомендованными источниками и литературой необходимо помнить, что здесь недостаточно ограничиваться лишь беглым ознакомлением или просмотром текста.

Прежде чем приступить к работе с тестом обучающийся должен:

- а) сформулировать общее представление по текстовому материалу (ознакомиться с заголовком, оглавлением, если оно имеется, просмотреть текст) и целях его создания (обратить внимание на дату написания, реконструировать, опираясь на уже имеющиеся сведения и привлекая дополнительную литературу);

- б) внимательно прочитать текст, возвращаясь к отдельным положениям, выделяя непонятные смысловые части. Выяснить непонятные значения, используя словари, справочную литературу;

- в) раскрыть связи теоретических положений и конкретных фактов, определяя то общее, что послужило основой для сделанного вывода.

На основе изученных источников и литературы рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой, необходимо проверить усвоение материала, ориентируясь на вопросы для самоконтроля.

При этих условиях обучающийся не только хорошо усвоит материал, но и научится применять его на практике, а также получит дополнительный стимул для активной проработки теоретического материала.

Если в процессе работы над изучением материала у обучающегося возникают вопросы, разрешить которые самостоятельно не удастся,

необходимо обратиться к преподавателю для получения у него разъяснений или указаний. Обучающийся должен четко выразить, в чем он испытывает затруднения, характер этого затруднения.

5 Список рекомендованной литературы и иных информационных ресурсов для изучения дисциплины

Для изучения дисциплины рекомендуется основная и дополнительная литература, а также информационные ресурсы чети Интернет и нормативно-правовые документы, указанные в таблице 3.

Таблица 3 – Список рекомендованной литературы и иных информационных ресурсов для изучения дисциплины

6.1 Учебная литература				
6.1.1 Основная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год издания	Кол-во экз. в библиотеке/ 100% онлайн
6.1.1.1	Фролова В. П., Кожанова Л. В., Молодых Е. А., Павлова С. В.	Английский язык (Магистратура): учебное пособие. [Электронный ресурс]. – https://e.lanbook.com/book/254474	Воронеж: ВГУИТ, 2021	100 % онлайн
6.1.1.2	Барановская Т. А., Захарова А. В., Поспелова Т. Б., Суворова Ю. А.; под редакцией Барановской Т. А.	Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes: учебное пособие для вузов. [Электронный ресурс]. – https://urait.ru/bcode/511748	Москва: Издательство Юрайт, 2023.	100% онлайн
6.1.2 Дополнительная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год издания	Кол-во экз. в библиотеке/ 100% онлайн
6.1.2.1	Абрамова И. Е., Шишмолина Е. П., Ананьина А. В.	Английский язык: основы научной коммуникации (презентация, статья, диссертация): учебное пособие. [Электронный ресурс]. – https://e.lanbook.com/book/230369	Санкт-Петербург : Лань, 2022	100% онлайн
6.1.2.2	Богданова Л. В.	Иностранный язык. English for HRM students: учебное пособие.	Красноярск: КриЖТ	100 % онлайн

		[Электронный ресурс]. – http://irbis.krsk.irkups.ru/web/index.php?C21COM=2&I21DBN=IBIS&P21DBN=IBIS&Z21ID=1585219073125143612&Image_file_name=%5CFul%5C3960%2Epdf&Image_file_mfn=36419&IMAGE_FILE_DOWNLOAD=0&IMAGE_DOWNLOAD_TEXT=1#search=%22%22	ИрГУПС, 2022	
6.1.3 Учебно-методические разработки (в т. ч. для самостоятельной работы обучающихся)				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год издания/ Личный кабинет обучающегося	Кол-во экз. в библиотеке/ 100% онлайн
6.1.3.1	Богданова Л.В.	Методические материалы и указания по изучению дисциплины	Личный кабинет обучающегося, ЭИОС	100% online
6.2 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»				
6.2.1	Российские железные дороги : официальный сайт / ОАО «РЖД». – Москва, 2003. – URL: http://www.rzd.ru/ . – Текст: электронный.			
6.2.2	Федеральная служба государственной статистики // [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.gks.ru/			
6.2.3	Библиотека КриЖТ ИрГУПС : [сайт] / Красноярский институт железнодорожного транспорта –филиал ИрГУПС. – Красноярск. – URL: http://irbis.krsk.irkups.ru/ . – Режим доступа: после авторизации. – Текст: электронный.			
6.2.4	Электронная библиотека «УМЦ ЖДТ» : электронно-библиотечная система : сайт / ФГБУ ДПО «Учебно-методический центр по образованию на железнодорожном транспорте». – Москва, 2013. – URL: http://umczdt.ru/books/ . – Режим доступа: по подписке. – Текст: электронный.			
6.2.5	Образовательная платформа Юрайт : электронная библиотека : сайт / ООО «Электронное издательство Юрайт». – Москва. – URL: https://urait.ru/ . – Режим доступа: по подписке. – Текст: электронный.			
6.2.6	Лань : электронно-библиотечная система : сайт / Издательство Лань. – Санкт-Петербург, 2011. – URL: http://e.lanbook.com . – Режим доступа : по подписке. – Текст: электронный.			
6.2.7	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» : электронная библиотека : сайт / ООО «Директ-Медиа». – Москва, 2001. – URL: https://biblioclub.ru/ . – Режим доступа: по подписке. – Текст: электронный.			
6.2.8	Красноярский институт железнодорожного транспорта : [электронная информационно-образовательная среда] / Красноярский институт железнодорожного транспорта. – Красноярск. – URL: http://sdo.krsk.irkups.ru/ . – Текст: электронный.			
6.3 Информационные справочные системы				
6.3.1	Консультант Плюс : справочно-правовая система : база данных /			

	Региональные информационные центры КонсультантПлюс ООО ИЦ «ИСКРА». – Москва, 1992. – Режим доступа: из локальной сети вуза. – Текст : электронный.
6.3.2	Гарант : справочно-правовая система база данных / ООО «ИПО «ГАРАНТ». – Режим доступа : из локальной сети вуза. – Текст : электронный.
6.3.3	Автоматизированная система правовой информации на железнодорожном транспорте (БД АСПИЖТ) : сайт КонсультантПлюс / АО НИИАС. – Режим доступа : из локальной сети вуза. – Текст : электронный.
6.4 Правовые и нормативные документы	
6.4.1	Не требуется

6 Методические рекомендации по подготовке к текущей и промежуточной аттестации

Контроль качества освоения дисциплины и уровня сформированности компетенций включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Задача текущего контроля – оперативное и регулярное управление учебной деятельностью обучающихся на основе обратной связи и корректировки. Результаты оценивания учитываются в виде средней оценки при проведении промежуточной аттестации.

Задачи промежуточного контроля – оценить уровень сформированности компетенции в рамках дисциплины, в том числе работу обучающегося за определенный период, полученные им теоретические знания, развитие творческого мышления, приобретение навыков самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их к решению практических задач.

Для оценки уровня сформированности компетенций используется трехуровневая система:

- минимальный уровень освоения, обязательный для всех обучающихся по завершению освоения образовательной программы; дает общее представление о виде деятельности, основных закономерностях функционирования объектов профессиональной деятельности, методов и алгоритмов решения практических задач;

- базовый уровень освоения, превышение минимальных характеристик сформированности компетенций; позволяет решать типовые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения по известным алгоритмам, правилам и методикам;

- высокий уровень освоения, максимально возможная выраженность характеристик компетенций; предполагает готовность решать практические задачи повышенной сложности, нетиповые задачи, принимать

профессиональные и управленческие решения в условиях неполной определенности, при недостаточном документальном, нормативном и методическом обеспечении.

Текущий и промежуточный контроль по дисциплине осуществляется в соответствии со следующей программой:

Таблица 4 – Программа контрольно-оценочных мероприятий

№	Недел я	Наименование контрольно- оценочного мероприятия	Объект контроля (понятие/тем/раздел и т.д. дисциплины)	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения)
1 семестр					
1	1-2	Текущий контроль	Тема 1.1 Теоретические основы профессионально-ориентированного перевода. Переводческие трансформации на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровне.	УК-4.1	Терминологический диктант Задания на письменный перевод
2	3-4	Текущий контроль	Тема 1.2 Языковая специфика научных текстов на лексическом (специфика научного и терминологического тезауруса), грамматическом (особенности словообразования, видовременные и синтаксические свойства) и стилистическом уровнях. Техника специального перевода.	УК-4.1	Задания на письменный перевод Контрольная работа (КР)
3	5-6	Текущий контроль	Тема 1.3 Чтение и перевод адаптированных и аутентичных текстов по теме раздела. Составление тематического глоссария.	УК-4.1	Задания реконструктивного уровня (на чтение) Терминологический диктант
4	7-8	Текущий контроль	Тема 2.1 Правила и этапы реферирования и аннотирования научных текстов.	УК-4.2	Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование
5	9	Текущий контроль	Тема 2.2 Основные клише и грамматические конструкции для реферирования и аннотирования текстов по отраслевой тематике и/или теме исследования.	УК-4.2	Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование

№	Неделя	Наименование контрольно-оценочного мероприятия	Объект контроля (понятие/тем/раздел и т.д. дисциплины)	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения)
6	10-11	Текущий контроль	Тема 2.3 Практикум по реферированию научных и научно-популярных статей отраслевой тематики и/или теме исследования.	УК-4.2	Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование Контрольная работа (КР)
7	12	Текущий контроль	Тема 3.1 Виды и этапы публичных выступлений. Речевые клише докладов и презентаций на иностранном языке.	УК-4.1 УК-4.2	Задания продуктивного уровня
8	13	Текущий контроль	Тема 3.2 Практикум по презентации научного доклада. Деловая (ролевая) игра "Научная конференция".	УК-4.1 УК-4.2	Задания продуктивного уровня
9	14	Текущий контроль	Тема 3.3 Чтение (ознакомительное и поисковое) текстов отраслевой тематики. Подготовка презентации доклада.	УК-4.1 УК-4.2	Задания реконструктивного уровня (на чтение)
10	15	Промежуточная аттестация – зачет	Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы, дискурсивные особенности. Особенности перевода отраслевых терминов. Раздел 2. Реферативный перевод. Научное аннотирование. Реферирование научных и научно-популярных статей отраслевой тематики Разделы 3. Публичное выступление как особый вид иноязычной речевой деятельности. Презентация на английском языке.	УК-4.1 УК-4.2	Теоретические вопросы (устно) и практические задания (письменно) Тест (письменно)

Общий перечень и характеристика оценочных средств, используемых в рамках дисциплины для оценивания компетенций на различных этапах их формирования приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Перечень и характеристика применяемых оценочных средств

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Терминологический диктант	Средство проверки степени овладения категориальным аппаратом темы, раздела, дисциплины. Рекомендуется для оценки знаний обучающихся	Комплект заданий для проведения диктанта на сложносоставные термины и терминологические сочетания.
2	Контрольная работа (КР)	Средство, позволяющее диагностировать и оценить качество и полноту усвоения фактического материала в рамках определенной темы (раздела) дисциплины. Рекомендуется для оценки знаний и умений обучающихся	Комплекты контрольных заданий по темам дисциплины (не менее двух вариантов).
3	Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование	Средство, позволяющее диагностировать и оценить навыки и умения перевода, а также навыки использования элементов смыслового анализа текста профессиональной направленности (реферирования и аннотирования).	Оригинальные неадаптированные тексты отраслевой тематики для выполнения переводов с иностранного языка на русский, аннотирования и реферирования.
4	Задания реконструктивного уровня (на чтение)	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать знания и умения правильно использовать языковой (грамматика, лексика) и речевой материал, а также стратегии и навыки различных видов чтения (поискового, ознакомительного) для решения смоделированных задач в рамках определенной темы (раздела) дисциплины. Рекомендуется для оценки знаний и умений обучающихся	Учебные адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты отраслевой тематики для выполнения заданий
5	Задания продуктивного уровня	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать навыки и умения продуцировать устные и письменные высказывания на профессиональные темы, а также навыки публичного представления собственных результатов научного исследований в виде доклада, сообщений, пр.	Списки тем для структурирования устных и письменных высказываний на профессиональные темы и/или темы научного исследования.
4	Тест	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Типовые тестовые задания по разделам

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
5	Зачет	Средство, позволяющее оценить знания, умения, навыков и (или) опыта деятельности обучающегося по дисциплине. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Типовые тестовые задания по дисциплине

Для оценивания результатов обучения в рамках применения каждого оценочного средства применяются определенные критерии и шкалы, представленные ниже.

Таблица 6 – Критерии и шкала оценивания тестовых заданий при промежуточной аттестации в форме зачета

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«зачтено»	Обучающийся верно ответил на 70 % и более тестовых заданий при прохождении тестирования
«не зачтено»	Обучающийся верно ответил на 69 % и менее тестовых заданий при прохождении тестирования

Таблица 7 – Критерии и шкала оценивания результатов терминологического диктанта (при текущем контроле)

Предлагается 15 терминов и терминологических сочетаний, за каждый правильный ответ присваивается один балл. Перевод в четырехбалльную систему происходит следующим образом:

Количество набранных баллов	Оценка
15-13 баллов	«отлично»
12-10 баллов	«хорошо»
9-7 баллов	«удовлетворительно»
Менее 7 баллов	«неудовлетворительно»

Таблица 8 – Критерии и шкала оценивания результатов контрольной работы (при текущем контроле)

За каждый правильный ответ присваивается один балл. Перевод в четырехбалльную систему происходит следующим образом:

Количество набранных баллов (в процентном отношении)	Оценка
90-100% правильных ответов	«отлично»
75-89% правильных ответов	«хорошо»
75-89% правильных ответов	«удовлетворительно»
Менее 60% правильных ответов	«неудовлетворительно»

Таблица 9 – Критерии и шкала оценивания задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование (при текущем контроле)

Шкала оценивания		Критерии оценивания
«отлично»		<p>Письменный перевод: Обучающийся понимает общий смысл текста; адекватно передает значение лексико-грамматических форм, терминов и терминологических сочетаний; язык перевода соответствует стилю научного изложения</p> <p>Реферирование/аннотирование статьи: обучающийся демонстрирует умение определять основную идею текста и выделять второстепенную информацию; четко следует предлагаемой схеме реферирования /аннотирования статьи; адекватно использует лексико-грамматические формы английского языка. Допускаются 1-2 языковые ошибки.</p>
«хорошо»	«зачтено»	<p>Письменный перевод: Обучающийся в целом понимает общий смысл текста, но допускает отдельные неточности; адекватно передает значение лексико-грамматических форм, терминов и терминологических сочетаний; язык перевода в основном соответствует стилю научного изложения.</p> <p>Реферирование/аннотирование статьи: обучающийся демонстрирует умение определять основную идею текста и выделять второстепенную информацию, но допускает отдельные неточности; следует предлагаемой схеме реферирования /аннотирования статьи; адекватно использует лексико-грамматические формы английского языка, но допускает до 3-х языковых ошибок.</p>
«удовлетворительно»		<p>Письменный перевод: Обучающийся определяет общий смысл текста с существенными неточностями; значение лексико-грамматических форм, терминов и терминологических сочетаний передается приблизительно; имеются существенные недостатки в стилевом оформлении перевода.</p> <p>Реферирование/аннотирование статьи: обучающийся демонстрирует слабое умение определять основную идею текста и выделять второстепенную информацию, допускает значительное количество неточностей; существенно нарушает предлагаемую схему реферирования /аннотирования статьи; имеются нарушения в использовании лексико-грамматических форм английского языка, допускает до 4-х языковых ошибок, не препятствующих пониманию текста.</p>
«не удовлетворительно»	«не зачтено»	Выполненное задание не удовлетворяет ни одному из критериев, приведенных выше

*Таблица 10 – Критерии и шкала оценивания заданий
реконструктивного уровня (при текущем контроле)*

Шкала оценивания		Критерии оценивания
«отлично»		Обучающийся в полном объеме демонстрирует знание стратегий и навыки поискового и ознакомительного видов чтения. Умеет выделять основную идею текста, а также выделять второстепенную информацию. Демонстрирует навыки контекстуальной догадки. Правильно распознает значение грамматических структур для полного понимания прочитанного в процессе изучающего чтения. Допускает 1-2 ошибки при контроле понимания прочитанного.
«хорошо»	«зачтено»	Обучающийся в целом демонстрирует знание стратегий и навыки поискового и ознакомительного видов чтения. Умеет выделять основную идею текста, а также выделять второстепенную информацию. Демонстрирует навыки контекстуальной догадки. В целом распознает значение грамматических структур для полного понимания прочитанного в процессе изучающего чтения. Допускает до 3 ошибок при контроле понимания прочитанного.
«удовлетворительно»		Обучающийся демонстрирует слабые знания стратегий и навыки поискового и ознакомительного видов чтения. Не может выделять основную идею текста, затрудняется с выделением второстепенной информации. Не демонстрирует навыки контекстуальной догадки. Слабо распознает значение грамматических в процессе изучающего чтения. Допускает более 4 ошибок при контроле понимания прочитанного.
«не удовлетворительно»	«не зачтено»	Выполненное задание не удовлетворяет ни одному из критериев, приведенных выше

*Таблица 11 – Критерии и шкала оценивания заданий продуктивного
уровня (при текущем контроле)*

Шкала оценивания		Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»	Обучающийся демонстрирует умение самостоятельной подготовки и презентации проектного материала; полного и логически корректного представления результатов собственного научного исследования; владеет навыками аргументированной речи; адекватно использует лексико-грамматические формы и разговорные клише, но допускает до 2-х языковых ошибок.
«хорошо»		Обучающийся в целом демонстрирует умение самостоятельной подготовки и презентации проектного материала; полного и логически

		корректного представления результатов собственного научного исследования; в целом владеет навыками аргументированной речи; адекватно использует лексико-грамматические формы и разговорные клише, но допускает до 3-х языковых ошибок.
«удовлетворительно»		Обучающийся демонстрирует слабые умения самостоятельной подготовки и презентации проектного материала; не полностью и логически некорректно представляет результаты собственного научного исследования; слабо владеет навыками аргументированной речи; не всегда адекватно использует лексико-грамматические формы и разговорные клише, допускает до 4-х языковых ошибок и 4 речевых неточностей.
«не удовлетворительно»	«не зачтено»	Выполненное задание не удовлетворяет ни одному из критериев, приведенных выше

Таблица 12 – Критерии и шкала оценивания результатов тестирования (при текущем контроле)

Шкала оценивания		Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»	Обучающийся верно ответил на 90 – 100 % тестовых заданий при прохождении тестирования
«хорошо»		Обучающийся верно ответил на 80 – 89 % тестовых заданий при прохождении тестирования
«удовлетворительно»		Обучающийся верно ответил на 70 – 79 % тестовых заданий при прохождении тестирования
«не удовлетворительно»	«не зачтено»	Обучающийся верно ответил на 69 % и менее тестовых заданий при прохождении тестирования

Типовые задания для подготовки к текущей и промежуточной аттестации, а также описание процедуры их проведения представлены далее.

6.1 Задания для терминологического диктанта и контрольной работы

Терминологический диктант – форма работы с обучающимися, которая может носить как обучающий характер, так и иметь вид фронтального контроля.

Обучающиеся должны дать определения, предложенных терминов, изучаемых в ходе определенной темы или как итоговое обобщение учебного курса.

Контрольная работа – средство проверки знаний и умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

*Образец типового варианта терминологического диктанта
по теме «Отраслевая терминология»*

Задание 1. Воспроизведите письменный эквивалент следующих терминов и терминологических сочетаний на английском языке:

Russian	English
председатель	... chairman
менеджер по рекламе	...advertising manager
менеджер по маркетингу	...marketing manager
начальник производства	...production manager
менеджер по работам	...works manager
менеджер по закупкам	...purchasing manager
менеджер по продажам	...sales manager
главный бухгалтер	...chief accountant
менеджер по подготовке кадров	... training manager

Образцы типовых вариантов контрольных работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины

Предел длительности контроля – 90 минут.

Предлагаемое количество заданий – 10-15 заданий.

Задание 1. Choose the correct variant

1. A period of time in which a woman who is having a baby is paid not to work is called maternity...

a) holiday b) pause c) leave d) benefit

2. The rate at which employees join or leave an organization is known as the employee rate.

a) departure b) satisfaction c) recruitment d) turnover

3. In order to rise up an organization, an employee needs to develop a broad set of business.....

a) applications b) cards c) ideas d) competencies

4. The human resource manager is responsible for...

a) forecasting the personnel need of the company b) hiring new workers; c) training and evaluating employees; d) administering wages, salaries, and employee benefits;

Задание 2. Match the terms with the definitions

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. postgraduate education | a. an academic degree awarded by university upon completion of a course demonstrating mastery of a specific field |
| 2. master's degree | b. creative and systematic work undertaken to increase the stock of knowledge |
| 3. subject | c. a long piece of writing on a particular subject for a university |
| 4. research | d. an area of knowledge that is studied at University |
| 5. thesis | e. learning and studying for academic or professional degrees, academic or professional certificates or diplomas |

Задание 3. Write the correct forms of the verbs given in brackets, paying attention to the voice of the verb.

1. (TO RECONSIDER) The compensation system _____ by HR department next year.
2. (TO PAY) A substantial bonus _____ to workers as the company earned high profits last month.
3. (TO PROVIDE) Some employees _____ with employer services.
4. (TO ASK) Besides application blank he _____ to take a test.
5. (TO DISCUSS) The problems concerned with the restructure of performance appraisal system _____ at the seminar last week.

Задание 4. Read the text “Basic Types of Information Systems”, translate the words given in bold and say whether the following sentences are true or false. Correct false statements to make them true:

DIFFERENT TYPES OF MANAGER JOBS IN THE HR FIELD

Every company wants to attract and retain staff as well as assign workers' jobs that are best suited for their talents. This is what the job of a human resources manager is all about. There are several different types of manager specialties in the human resources field. Each organization has its own way of splitting up the responsibilities, but the following are the most common types of human resources managers.

Employee Relations Manager

Employee relations managers, also known as labor relations managers, oversee union and nonunion employment policies. They are responsible for drawing up, negotiating and administering labor contracts. These contracts cover topics such as wages, benefits, union practices, management practices and grievances. Employee relations managers also handle disputes between a company's workforce and management as well as coordinate procedures for grievances.

Staffing Manager

Staffing managers, also known as recruiting managers, are responsible for the recruiting and hiring process of the human resources department of a company. They oversee a team of recruiters and take on the duties of a recruiter when filling high-level job vacancies. Staffing managers must develop a strategy for recruiting staff that helps them meet the company's needs.

Training and Development Manager

Training and development managers are tasked with planning, coordinating and directing programs that enhance the knowledge and skills of a workforce. This includes overseeing a team of training and development specialists. They also work with the managers of each department in an organization to align the training and development programs with the goals of each department and the overall goals of the business.

Payroll Manager

Payroll managers oversee the payroll department within an organization. This manager's job is to ensure that all facets of the payroll are processed accurately and in a timely manner. Payroll managers prepare accounting reports, administer payroll procedures and resolve any discrepancies or problems.

Compensation Manager

Compensation managers are different from payroll managers in that they are tasked with managing the pay structure of an organization. This job involves monitoring government regulations and market conditions, collecting and analyzing wages and salaries data and evaluating how the pay structure of a company compares to its rivals to ensure the rates a company pays are updated and competitive. Some compensation managers design plans that include bonuses and incentives for staff.

Benefits Manager

Benefits managers are responsible for administering the benefits program for an organization's workforce. This involves the management of health, disability and life insurance policies as well as retirement plans. These managers work with benefits vendors and oversee the enrollment, distribution and renewal of these benefits for every employee. Benefits managers must regularly monitor government regulations and the expense of other plans to ensure the benefits programs are updated and competitive. Many large organizations split up the responsibilities for human resources managers into these separate specialized positions. Small organizations, however, are more likely to use a single human resources manager to oversee all facets of this department. Either way, human resources manager jobs are vital to the internal operations of every organization.

1. Labor contracts include such aspects as wages, management practices and filling vacancies.
2. A properly developed recruiting strategy helps meet the company's needs.
3. The area of concern of training and development manager is enhancing the knowledge and skills of a workforce.
4. The rates a company pays are updated through monitoring government regulations and accurate processing the payroll.

6.2 Задания для реферирования и аннотирования текста

Сущность аннотирования и реферирования заключается в максимальном сокращении объема источника информации при существенном сохранении его основного содержания.

Развитие умений сокращенной записи информации оригинального текста является важной задачей обучения иностранному языку. Студенты пользуются коммуникативно-значимой письменной речью как в процессе обучения (при написании курсовых и выпускных квалификационных работ, докладов, выступлений), так и в своей последующей профессиональной деятельности. Сегодня, когда в вузовских программах увеличивается число часов на самостоятельную работу, навыки устного и письменного реферирования становятся необходимыми.

Образцы заданий для реферирования и аннотирования текста

Задание 1. Выполните аннотирование или реферирование указанного текста.

Текст 1. MOTIVATION

Motivation refers to psychological process that gives behavior purpose and direction. It is an important area of study for managers because it helps them better understand our most valuable resource, people. (Realistically, motivation is just one of many explanations of work behavior, such as one's knowledge and emotional state and organizational factors.) Even though the employees in one study ranked "interesting work" the highest among the things they wanted from their jobs, their supervisors believed that they wanted "good wages" above all else. This type of misperception of employees' needs can cripple a motivation program. Pollster D. Yankelovich contends that traditional motivation tools such as fear, money, strict supervision, and the work ethic are inappropriate for nearly half of today's labor force in the USA.

Among alternative motivation theories, Maslow's needs hierarchy theory, Herzberg's two-factor theory, and expectancy theory stand out as particularly relevant for managers. According to Maslow's message, people always have needs, and when one need is relatively fulfilled, others emerge in a predictable sequence to take its place. His five-level needs hierarchy, although empirically criticized, makes it clear to managers that people are motivated by emerging rather than fulfilled needs. Assuming that job satisfaction and performance are positively related, Herzberg believes that the most that wages and working conditions can do is eliminate sources of dissatisfaction. According to Herzberg, the key to true satisfaction and motivation is an enriched job that provides an opportunity for achievement, responsibility, and personal growth. Expectancy theory is based on the idea that the strength of one's motivation to work is the product of perceived probabilities of acquiring personally valued rewards. Both effort-performance ("What are my chances of getting the job done if I put out the necessary effort?") and performance-reward ("What are my chances of getting the rewards I value if

I satisfactorily complete the job?") probabilities are important to expectancy theory.

Depending on how it is designed, a job can either hamper or promote personal growth and satisfaction. Although historically a key to higher productivity, specialization of labor has been associated with costly human problems in recent years. Managers have the options of fitting people to jobs or fitting jobs to people when attempting to counter the specialization-of-labor dilemma. The first option includes realistic job previews (honest explanations of what a job actually involves), job rotation (periodically moving people from one specialized job to another), and limited exposure (establishing a challenging but fair daily performance standard, and letting employees go home when it is reached). Managers who pursue the second option, fitting jobs to people, can either enlarge (combine two or more tasks into a single job) or enrich (redesign a job to increase its motivating potential) jobs. Job enrichment vertically loads jobs to meet individual needs for responsibility and knowledge of results. Personal desire for growth and a supportive climate are required for successful job enrichment.

Both extrinsic (externally granted) and intrinsic (self-granted) rewards, when properly administered, can have a positive impact on performance and satisfaction.

*By John Smith
The Financial Times
February 26, 2018*

Реферирование

The article was published in "The Financial Times" on February 26, 2018. The title of the article is "Motivation". It is written by John Smith.

The article touches upon an important area of management, that is motivation of people.

The article can be divided into three parts. In the opening paragraph the author states that traditional motivation tools such as fear, money and strict supervision are inappropriate nowadays.

Further the author describes some motivation theories, they are Maslow's needs hierarchy theory, Herzberg's two-factor theory and expectancy theory. Thanks to the Maslow's five-level needs hierarchy, managers can understand that people are rather motivated by emerging needs and not by the fulfilled ones.

Another point of view is presented by Herzberg who believes that the most important thing in motivation is the elimination of dissatisfaction. So the opportunity for achievement, responsibility and personal growth provide satisfaction and as a result motivation. The third theory, expectancy theory, is based on the idea that the strength of one's motivation to work is the product of perceived probabilities of acquiring personally valued rewards.

In conclusion the author tells that managers have the options of fitting people to jobs or fitting jobs to people. The first way includes job previews, job

rotation and establishing a challenging but fair daily performance standard. The second way let managers either enlarge or redesign a job in order to increase its motivating potential.

The author stresses that both externally granted and self-granted rewards, when properly administered, can have a positive impact on performance and satisfaction of people.

Summarizing the information given in the article I can say that all these theories are particularly relevant for managers and help to better understand the most valuable resource of managers, people. That's why the article is of great interest for me.

ТЕКСТ 2. FREELANCE WORK

A freelancer, freelance worker, or freelance is somebody who is self-employed and is not committed to a particular employer long term. Fields where freelancing is common include: journalism, publishing, writing, filmmaking, cosmetics, fragrances, editing, event planning, copy editing, copywriting, computer programming, web design and graphic design, website development, consulting, tour guiding, and translating. Freelancers may charge by the day, hour, or page or on a per-project basis. Instead of a flat rate or fee, some freelancers have adopted a value-based pricing method based on the perceived value of the results to the client. By custom, payment arrangements may be upfront, percentage upfront, or upon completion. For more complex projects, a contract may set a payment schedule based on milestones or outcomes. According to the Bureau of Labor Statistics of the U.S. Department of Labor, approximately 10.3 million workers in the US (7.4% of the US workforce) are independent contractors. In the past three years, companies have increased their outsourcing by 22% on the internet. The Internet has opened up many freelance opportunities, expanded available markets, and has contributed to service sector growth in many economies. Offshore outsourcing, Online outsourcing and crowd sourcing are heavily reliant on the Internet to provide economical access to remote workers, and frequently leverage technology to manage workflow to and from the employer. Much of the computer freelance work is being outsourced to poorer countries outside the United States and Europe. This has spurred conflict because American and European workers are not receiving the benefits. The compromise has led to student freelancers who now provide a steady source of cheap labor while keeping jobs American and European. The major drawback is the uncertainty of work and thus income, and lack of company benefits such as a pension, health insurance, paid holidays and bonuses. Many freelancers, especially in journalism, regard themselves as having greater income security through the diversity of outlets – the loss of any one of which leads to the loss of only a portion of income, rather than its totality as with salaried employees. Freelancers often must handle contracts, legal issues, accounting, marketing, and other business functions by themselves. If they do choose to pay for professional services, they can sometimes turn into significant out-of-pocket expenses.

Working hours can extend beyond the standard working day and working week. According to the latest investigations India leads rather confidently being the largest source of freelancers over the world. Then United States follow India, having been pressed by Russia. The third place is divided between Russia and Philippines. Then there are Ukraine, Pakistan; on last place is Argentina. The matter is that Indians, Pakistanis and especially Filipinos frequently work at the low prices. In a case with Filipinos business reaches 50 cents per hour. It makes \$20 a week and, roughly speaking, \$80 a month. More than 12,000 freelancers work on the average for 5\$/hour! Almost 23,000 – for 10\$/hour, hardly more than 14,000 – for 15\$/hour. For 30\$/hour works all order of 3,000 freelancers. In the USA average hourly rate is the best. The lowest rate is in the Third World countries; Russia is among them in this list. It is important to note that being a freelancer is not suitable to all people. Being a freelancer requires discipline and self-motivation along with other easier to acquire skills. If the freelancer works at home they are prone to additional stresses that if not managed properly, could prevent them from earning an income at their profession.

Реферирование

The article is headlined “Freelance Work” and it provides thorough investigation of freelancing as it is. It describes its drawbacks and advantages, the way freelancer is paid and the spheres where freelancing is common. According to the author the general fields where freelancing is common are journalism, publishing, writing, filmmaking, cosmetics, fragrances, editing, event planning, copy editing and some others. The way freelancers are usually paid is by fixed hourly rate and this type of payment is accepted all over the world. But there are some fields where instead of a flat rate or fee, some freelancers have adopted a value based pricing method based on the perceived value of the results to the client. Contracts are signed but very rarely. The author of the text provides some data based on information from the Bureau of Labor Statistics of the U.S. Department of Labor. Due to Internet expansion the number of freelancers is growing every day. The Internet has opened up many freelance opportunities, expanded available markets, and has contributed to service sector 27 growth in many economies. Thus the employer can hire professionals from any country and it is not necessary to be located close to the main office. Freelancer can make job from home, create some projects and send by email. The salary is send by bank transaction or some web-services if necessary. Except numerous advantages and growing popularity of freelancing there are some drawbacks too. The author gives several examples: the uncertainty of work and thus income, and lack of company benefits such as a pension, health insurance, paid holidays and bonuses. If there is a need to make some contracts freelancers often must handle legal issues, accounting, marketing, and other business functions by themselves. If they do choose to pay for professional services, they can sometimes turn into significant out-of-pocket expenses. In my opinion the worst thing about freelancing is that it doesn't provide feeling of security and sometimes even brings some uncertainty

to life. Working hours can extend beyond the standard working day and working week because freelancer gets money only after having some result or on work completion. Due to the desire to get normal salary most responsible freelancers work more. The author states that it is not easy to be freelancer and this type of work doesn't suit to all because being a freelancer requires discipline and self-motivation along with other easier to acquire skills. To my mind freelance work suits to students or pensioners more as they can have extra money to what they have from the state. Plus, they can study (if we speak about students) or can have free time with grandchildren or rest (if we mean pensioners). But due to uncertainty and financial instability I think freelancing doesn't suit to young professionals with families. If it is a second source of income, it would be great but to rely completely on freelance I would like. Personally I think this article is worth reading as it is very informative, gives much food for thought especially to those people who are going to find job in the nearest future.

Источники статей:

<https://www.managementstudyguide.com>

<https://www.sciencedirect.com/journal/human-resource-management-review>

<http://www.sciencedirect.com/science/journal/03064379/open-access>

Образцы заданий на письменный перевод, реферирование и аннотирование

*Образец типового варианта заданий на письменный перевод с
последующим реферированием
по теме «English as the International Language of Science and Technology»*

Предел длительности контроля – 60 минут.

Предлагаемое количество заданий – 2 задания.

Задание 1. This is an article from a journal. Translate Paragraphs 1, 2 into Russian (in written form). Then make an abstract of the article.

English as the International Language of Science and Technology

Language and culture, according to Foyewa (2012), are believed to be as two sides of a coin. The English language reflects the culture of the Europeans. It is a West Germanic language originated from the Anglo-Frisian dialects. It was brought to Great Britain by Germanic invaders or settlers (North West Germanic and Netherlands). Therefore, the language of the Germanic people gave rise to the English language. The old English was later influenced by German, Dutch, Latin and Ancient Greek during the Renaissance period. The language can be said to have undergone a lot of influences over the last two thousand years. The influences came from the world powerful language – The Greek, the Latin, the

Dutch and the German. This made it easy for the language to have positive influence on giant world languages later in life.

History of Science

Buchanan (2015) opined that the history of science is the study of the historical development of science and scientific knowledge including both natural sciences and social sciences. Science, according to him, is the study of empirical, theoretical and practical knowledge about the natural world. The study of science, until the 19th century, according to Deng (2015), was referred to as natural philosophy while the English word 'scientist' is relatively recent and was first coined by William Whewell in the 19th century. Prior to that time, people investigating nature called themselves natural philosophers. International Journal of English Language and Linguistics Research Vol.3, Issue 5, pp.34 -41, August 2015 Published by European Centre for Research Training and Development UK.

Technology on the other hand, according to dictionary.reference.com, is the branch of knowledge that deals with the creation and the use of technical means and their interaction with life, society and environment drawing upon such subjects as industrial arts, engineering, applying science and pure science. It is the scientific and or industrial process of inventing, creating objects or machines that make living easier.

English as International Language of Science English, according to Drubin and Kellogg (2012), is now used almost exclusively as the language of science. Though up till now, the world Scientist Association has not officially declared the language as the official language of science, but almost all activities in science and technology are carried in the language. Deng (2015) posits that five percent (5%) of people worldwide are native speakers. This means that ninety-five per cent (95%) of worldwide speakers of English are non-native speakers.

However, there is daily increase in the learning and the use of the language among other countries where the language was initially ascribed the status of "foreign language". There are many factors responsible for the sudden interest in the use of English language worldwide.

Among these are: The origin of English: English has its origin from German, Greek, Latin and Dutch. This made it easier to learn by the speakers of the four languages. Linguistic similarities in English and the four languages facilitate the learning of English language by the speakers of those languages. Apart from this, most lexical items in English are borrowed from other languages, including French. This makes the learning and understanding of English language easy by the speakers of other languages.

The rising power of America:

The activities of the United State of America helped tremendously in populating the English language in many ways:

(a) Increase in the United States science graduates: The National Science Foundation, according to Deng (2015) calculates that two hundred and ninety-three (293) American graduated with a research doctoral in 1902. By 1990s, according to him, the country produced more than 30,000 new science Ph.Ds. a

year. More than a million new American researchers in the 20th century. All these projects were written and published in English language. This has helped to make the language an indisputable lingua franca in science.

(b) The fall of the USSR

The role played by the United States of America in bringing an end to the Union of Soviet and Socialist Republic (USSR) also helped in the spread of English language. The USSR was established on December 20, 1922 comprising Federation of Russia, Belorussia and Transcaucasia federation.

It later grew into the world most powerful and influential state. The war against the communist government of the USSR led by the USA government resulted to the collapse of the union in 1991. This gave more recognition to the USA and English language in the world.

(c) Google: In 1995, Larry Page (22 years old) and Sergey Brin (21 years old) met at Stanford University, and by 1996, they began a collaborative work on a search engine called Back Rub. Back Rub operates on Stanford Servers. Google.com was registered on September 15, 1997 as a domain. The language of Google is English. Most world Science and technology researchers make International Journal of English Language and Linguistics Research. This also helped in the spread and dominance of English in the field of science and technology

The Facebook and other social networks – most social networks were developed by Americans. They were majorly developed as a means of social interaction. However, they were developed in English.

6.3 Задания реконструктивного уровня

Выполнение заданий реконструктивного уровня, предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводятся во время практических занятий. Задание выдается в начале занятия, до слушателя доводятся методические указания по его выполнению. Во время выполнения заданий пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий разрешено. Решенные задания подлежат проверке преподавателем в конце занятия. Возможно выполнение задач в рамках самостоятельной работы в качестве ИДЗ с последующим контролем качества их выполнения.

К реконструктивным видам работ по иностранному языку в вузе относятся упражнения для обучения различным видам речевой деятельности: составление плана пересказа или текста, заполнение таблиц для проверки понимания прослушанного/прочитанного текста, построение и описание графиков по содержанию текста, на основе которого будет происходить последующее общение, составление денотатных карт по содержанию текста.

Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся тему.

*Образцы заданий реконструктивного уровня (на чтение)
по теме «The Strategic Management Process»*

Предел длительности контроля – 20 минут.

Предлагаемое количество заданий – 4.

Задание 1. Read the text and answer the questions below:

The Concept of Strategic Management

Most well-run organizations attempt to develop and follow strategies, large-scale action plans for interacting with the environment in order to achieve long-term goals. A comprehensive statement of an organization's strategies, along with its mission and goals, constitutes an organization's strategic plan. To learn where such strategies originate and how they are put into action, we need to examine carefully an aspect of the planning function called strategic management. Strategic management is a process through which managers formulate and implement strategies geared to optimizing strategic goal achievement, given available environmental and internal conditions. This definition recognizes that strategic management is oriented toward reaching long-term goals, weighs important environmental elements, considers major internal characteristics of the organization, and involves developing specific strategies.

The Strategic Management Process

The strategic management process is made up of several major components. The process begins with identifying the organization's mission and strategic goals. The process also includes analyzing the competitive situation, taking into consideration both the external environment and relevant organizational factors. Once the situation has been carefully analyzed, managers can begin to develop, or formulate, various strategies that can be used to reach strategic goals. The part of the strategic management process that includes identifying the mission and strategic goals, conducting competitive analysis, and developing specific strategies is often referred to as strategy formulation. In contrast, the part of the strategic management process that focuses on carrying out strategic plans and maintaining control over how those plans are carried out is known as strategy implementation. Strategy implementation is increasingly highlighted as a distinct part of the strategic management process because even the most brilliantly formulated strategies must be implemented effectively in order to reach strategic goals.

Importance of Strategic Management

Strategic management is important to organizations for several reasons. For one thing, the process helps organizations identify and develop a competitive advantage, which is a significant edge over the competition in dealing with competitive forces. For example, Disney has been able to gain a competitive advantage in the family entertainment industry by creating amusement parks, movies, and products based on the renowned Disney characters.

Another reason for the importance of strategic management is that it provides a sense of direction so that organization members know where to expend their efforts. Without a strategic plan, managers throughout the organization may concentrate on day-to-day activities only to find that a competitor has maneuvered itself into a favorable competitive position by taking a more comprehensive, long-term view of strategic directions. For example, the Rayovac Corporation, a battery and flashlight maker based in Madison, Wisconsin, had fallen behind competitors in the early 1980s because of its aging product line, outdated packaging, and slowness in entering the market for alkaline batteries (which became the industry standard). Since that time, a new chairman and vice-chairman, the husband and-wife team of Thomas and Judith Pyle, have rejuvenated the company partially through a variety of innovative new products.

Yet another reason for the importance of strategic management is that it can help highlight the need for innovation and provide an organized approach for encouraging new ideas related to strategies. For instance, Disney has a special procedure for handling major innovations, whereby new ideas and accompanying financial considerations are forwarded to the strategic planning group, which evaluates them for compatibility with the firm's overall strategy. In addition, the process can be used to involve managers at various levels in planning, thus making it more likely that the managers will understand the resulting plans and be committed to their implementation.

- 1) What does the definition of strategic management recognize?
- 2) What does the strategic management process begin with?
- 3) What does the strategic management process include?
- 4) Why is strategy implementation increasingly highlighted as a distinct part of the strategic management process?
- 5) Why is strategic management important to organizations?

6.4 Задания продуктивного уровня

Продуктивные задания могут включать:

1. Выделение главного в тексте по заданному направлению и формулирование суждения
2. Поиск и отбор информации в любом источнике по заданному основанию
3. Построение умозаключений – обобщений-выводов
4. Доказательство определенных утверждений текста
5. Определение причин и следствий понятий и явлений
6. Группировку по заданному основанию
7. Сравнение по указанным критериям
8. Формулирование определения понятия по тексту
9. Классификация по определенным признакам
10. Анализ явления и формулирование обобщения-вывода
11. Определение своей аргументированной оценки, отношения к...

Образец задания продуктивного уровня по темам «Моя магистерская работа», «The Concept of Strategic Management»

Предел длительности контроля - 10 минут.

Предлагаемое количество заданий - 8.

1. Speak on the main points of your master's thesis
2. Speak on the problem «Motivating your Choice of Magistracy Course
3. Write an essay on «The most important resource of all companies is people»
4. Write an essay on «What are your career expectations and why? »
5. Make up a report on «Human Capital Management Strategy»
6. Make up a report on «Employee Engagement Strategy»
7. Make up a report on «Employee Resourcing Strategy»
8. Make up a report on «Employee Relations Strategy»

6.5 Типовые тестовые задания

Тестирование проводится по окончании и в течение года по завершению изучения дисциплины и раздела (контроль/проверка остаточных знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности). Компьютерное тестирование обучающихся по темам используется при проведении текущего контроля знаний обучающихся. Результаты тестирования могут быть использованы при проведении промежуточной аттестации.

Во время проведения контроля в форме тестирования пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено.

Тесты формируются из фонда тестовых заданий по дисциплине.

Тест (педагогический тест) – это система заданий – тестовых заданий возрастающей трудности, специфической формы, позволяющая эффективно измерить уровень знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся.

Тестовое задание (ТЗ) – варьирующаяся по элементам содержания и по трудности единица контрольного материала, минимальная составляющая единица сложного (составного) педагогического теста, по которой испытуемый в ходе выполнения теста совершает отдельное действие.

Фонд тестовых заданий (ФТЗ) по дисциплине – это совокупность систематизированных диагностических заданий – тестовых заданий (ТЗ), разработанных по всем тематическим разделам (дидактическим единицам) дисциплины (прошедших апробацию, экспертизу, регистрацию и имеющих известные характеристики) специфической формы, позволяющей

автоматизировать процедуру контроля.

Типы тестовых заданий:

ЗТЗ – тестовое задание закрытой формы (ТЗ с выбором одного или нескольких правильных ответов);

ОТЗ – тестовое задание открытой формы (с конструируемым ответом: ТЗ с кратким регламентируемым ответом (ТЗ дополнения); ТЗ свободного изложения (с развернутым ответом в произвольной форме)).

Таблица 10 – Структура тестовых материалов по дисциплине

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД/РПП (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
УК 4.1: способен к устной и письменной коммуникации профессионально-релевантным темам на иностранном языке;	1.1 Теоретические основы профессионально-ориентированного перевода. Переводческие трансформации на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровне.	Основные понятия профессионально-ориентированного перевода	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Переводческий анализ. Стратегии перевода.	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: предпереводческий анализ.	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
	1.2 Языковая специфика научных текстов на лексическом (специфика научного и терминологического тезауруса), грамматическом (особенности словообразования, видовременные и синтаксические свойства) и стилистическом уровнях. Техника специального перевода.	Основные лексические характеристики научного стиля: слова, выражения и грамматические конструкции, свойственные академическому стилю речи	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
Различные техники перевода специальной терминологии, классификация терминов по общим признакам: структуре, значению, происхождению		Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ	

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД/РПП (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
УК 4.2: способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада,	1.3 Чтение и перевод адаптированных и аутентичных текстов по теме раздела. Составление тематического глоссария.	Проблемно–переводческие задания: переводческие трансформации на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровнях	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Основные характеристики адаптированных и аутентичных текстов	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Принципы составления тематических словарей	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: ситуативная и коммуникативная обусловленность употребления слов и устойчивых словосочетаний	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
	2.1 Правила и этапы реферирования и аннотирования научных текстов.	Основные принципы реферирования и аннотирования научных текстов.	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Основные понятия аннотирования	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: составление алгоритма работы над реферативным переводом	Действия	5 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		2.2 Основные клише и	Грамматические вопросы перевода	Знание

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД/РПП (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
презентации на иностранном языке.	грамматические конструкции для реферирования и аннотирования текстов по отраслевой тематике и/ или теме исследования.	специальных текстов		
		Оперирование клише при реферировании и аннотировании текстов по отраслевой тематике	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: слова, выражения и грамматические конструкции, свойственные академическому стилю речи	Действия	5 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
	2.3 Практикум по реферированию научных и научно-популярных статей отраслевой тематики и/ или теме исследования.	Жанрово-стилистическая принадлежность перевода и жанрово-стилистическая норма перевода	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Оценка качества перевода	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: синонимия, экспрессивные оттенки синонимов, антонимия.	Действия	5 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
	3.1 Виды и этапы публичных выступлений. Речевые клише докладов и презентаций на иностранном языке.	Коммуникация в профессионально ориентированных ситуациях общения, осуществляемая в устной и письменной формах.	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Экспрессивно-модальные оттенки при переводе специальных текстов	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД/РПП (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
		Проблемно–переводческие задания: отбор клише при подготовке презентации	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
УК 4.1: способен к устной и письменной коммуникации по профессионально-релевантным темам на иностранном языке; УК 4.2: способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, презентации на иностранном языке.	3.2 Практикум по презентации научного доклада. Деловая (ролевая) игра "Научная конференция".	Логические приемы аргументации: умение аргументированно излагать свою позицию в устной и письменной форме; умение делать краткое сообщение–рассуждение с опорой на знания внешнеполитических вопросов; умение критически оценивать, опровергать и задавать вопросы, направленные на уточнение или ослабление позиции «оппонента»	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Принципы подготовки научного доклада на иностранном языке	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: составление словаря по теме "Научная конференция".	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
	3.3 Чтение (ознакомительное и поисковое) текстов отраслевой тематики. Подготовка	Особенности ознакомительного и поискового видов чтения	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Особенности академического стиля речи	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД/РПП (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
	презентации доклада.	Проблемно–переводческие задания: разработка шаблона презентации на английском языке	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
Итого				120 – ОТЗ 120 – ЗТЗ

Тестирования, предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводятся во время практических занятий. Тестирование проводится с использованием компьютерных технологий. Варианты тестовых заданий формируются случайно из базы ТЗ. Полный комплект ФТЗ хранится в электронной информационно-образовательной среде КрИЖТ ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ.

Ниже приведен образец типового варианта итогового теста, предусмотренного рабочей программой дисциплины

*Образец типового варианта итогового теста,
предусмотренного рабочей программой дисциплины¹*

Тест содержит 26 вопросов, в том числе 13 – ОТЗ, 13 – ЗТЗ.
Норма времени – 50 мин.

1. Translation is a type of _____ communication.

- a) Global.
- b) Lingual.
- c) Interpersonal.
- d) Bilingual.**
- e) Business.

2. Какой из предложенных ниже вариантов перевода наиболее точно соответствует смыслу предложения?

Most contracts entered into in ordinary commercial transactions fall within this classification.

¹ Жирным шрифтом выделены ключи правильных ответов на вопрос

- 1) Большинство контрактов, заключаемых в ходе обычных торговых сделок, лежат вне этой классификации.
- 2) Большинство контрактов, заключаемых в ходе коммерческих отношений, подпадают под эту классификацию.
- 3) Большинство контрактов, заключаемых в ходе обычных торговых сделок, подпадают под эту классификацию.**
- 4) все варианты правильные;
- 5) верных вариантов нет.

3. The combination of salary plus perks is ... (a remuneration package)

4. condition/ greater/ in/ which/ human/resources/than/ the/ scarcity/ is/ wants/ the/ are/ available.

Scarcity is the condition in which human wants are greater than the available resources.

5. **(Перевод)** ... – вид языкового посредничества, при котором содержание иноязычного текста оригинала передается на другой язык путем создания на этом языке коммуникативно равноценного текста.

6. TM-tools made a revolution in the translation business. Freelancers prefer the program _____, which they call DV.

- a) Star Transit.
- b) TRADOS.
- c) SDLX.
- d) IBM Translator Manger.
- e) Deja Vu.**

7. Extra payments such as a company car, free accommodation etc. are ... (**fringe benefits**)

8. В зависимости от формы речи различают два основных вида перевода:

- а) письменный и устный**
- б) буквальный и свободный
- в) последовательный и синхронный

9. **(Аннотационный перевод)** ... – перевод, в котором отражаются, как правило, лишь главная тема, предмет и назначение переводимого текста.

10. Inflation hurts people living on ... money incomes. (**fixed**)

11. Какой из предложенных ниже вариантов перевода наиболее точно соответствует смыслу предложения?

A contract is an agreement between two or more persons.

1) **Контракт - это соглашение между двумя и более персонами.**

2) Контракт - это соглашение не более двух персон.

3) Контракт - это соглашение между двумя сторонами.

4) все варианты правильные;

5) верных вариантов нет.

12. much/ in/ economical/ more/ bulk/ is/ buy/ it/ to.

It is much more economical to buy in bulk.

13. **(Реферативный перевод)** ... – перевод, в котором содержатся относительно подробные сведения о реферируемом документе – его назначении, тематике, методах исследования, полученных результатах.

14. Money that you receive as payment from the organization you work for, paid monthly is ... **(salary)**

15. Какой из предложенных ниже вариантов перевода наиболее точно соответствует слову «Contract»?

1) соглашение; 2) исполнение; 3) иск; 4) помолвка; 5) **договор.**

16. Найдите «лишнее» слово:

business, partnership, company, enterprise, corporation, entrepreneurship, start-up, sole proprietorship, firm, holding, **entity**

17. Найдите «лишнее» слово:

worker, officer, employee, chief, **operative**, subordinate, executive.

18. **(Информативный перевод)** ... – перевод оригиналов, не принадлежащих к художественной литературе (общественно-политических, научно-технических, официально-деловых и пр.), т.е. текстов, основная функция которых заключается в сообщении каких-то сведений, а не в художественно-эстетическом воздействии на Реципиента.

19. Ситуативный контекст:

а) языковое окружение, в котором употребляется та или иная единица языка в тексте

б) условия, в которых проходит процесс перевода

в) обстановка, время и место, к которому относится данное высказывание

20. Money you earn that is paid according to the number of hours, days, or weeks that you work is ... **(wage)**

21. use/ their/ sold/ personal/ consumer/ are/ for/ finished/ to/ products/ own/ goods/ consumers.

Consumer goods are finished products sold to consumers for their own personal use.

22. The boundary between inflation and ... is price stability. **(deflation)**

23. В каких типах текстов минимальной единицей перевода может выступать целый текст:

- a) научные тексты
- б) юридические документы
- в) поэзия, рекламный слоган, общественные указатели**

24. Every company must watch its ... carefully if it is to avoid bankruptcy

- a) director
- b) sales manager
- c) chief accountant
- d) cash flow
- e) production line
- f) output
- g) competitors
- h) all the above**

25. ... is a person who is successful in business and so has become rich and powerful. (**Tycoon**)

26. Найдите «лишнее» слово:

work unit, task force, department, affiliation, company branch, **shareholders' general assembly**, division, special group

6.6 Зачет

Проведение промежуточной аттестации в форме зачета у обучающихся позволяет сформировать среднюю оценку по дисциплине по результатам текущего контроля (при этом могут учитываться результаты рубежного и итогового тестирования по дисциплине), так как оценочные средства, используемые при текущем контроле, позволяют оценить знания, умения и владения навыками/опытом деятельности обучающихся при освоении дисциплины. Для этого преподаватель находит среднюю оценку уровня сформированности компетенций у обучающегося, как сумму всех полученных оценок, деленную на число этих оценок (таблица 11).

Таблица 11 – Шкала и критерии оценивания компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета по результатам текущего контроля

Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля	Оценка
Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю	«зачтено»
Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю	«не зачтено»

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета, то обучающийся сдает зачет.

Зачет проводится в форме тестирования. База тестовых заданий разного уровня сложности размещена в электронной информационно-образовательной среде КрИЖТ ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ. Структура базы тестовых заданий и образец одного формируемого варианта тестовых заданий приведены в п.7.4 методических указаний.

Учебно-методическое издание

ЛЮДМИЛА ВИКТОРОВНА БОГДАНОВА

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Методические материалы и указания по изучению дисциплины для обучающихся направления 38.04.03 Управление персоналом, магистерская программа «Стратегическое управление персоналом»

Подписано в печать 02.12.2022 г.

Формат бумаги 60×84/16

16342

0,41 авт. л. 1 печ. л.

45

экз.

План издания 20__ г. № п/п КрИЖТ ИрГУПС

Протокол № от

Отпечатано в КрИЖТ ИрГУПС
Красноярск, ул. Л. Кецховели, 89.